



МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ КАНДИДАТ И ПАРТНЬОР¹

Днес, 11 ноември 2015 г., в гр. Стара Загора, във връзка с изпълнение на проект „по Процедура BG05M2OP001-3.002 „Образователна интеграция на учениците от етническите малцинства и/или търсеци или получили международна закрила“ и по-точно проект „**ЗАЕДНО НЕ СМЕ РАЗЛИЧНИ**“, наричан по – долу „проекта“, финансиран по Договор за безвъзмездна финансова помощ №....., наричан по-долу „Договор за безвъзмездна финансова помощ“, се сключи настоящото споразумение между:

1. „ЛЮДЯНИ СОУ“ ООД – Стара Загора, ЕИК BG 2 0 1 7 9 5 2 0 1, седалище – гр.Стара Загора, адрес на управление: гр.Стара Загора, бул.“Цар Симеон Велики“ № 92, ет.4,ап.14, представлявано от Гочо Павлов ПАВЛОВ в качеството му на Управител, ЕГН: 4509097520, наричано по-долу „Кандидат“
2. „ОБЩИНА СТАРА ЗАГОРА“, Булстат:000818022, седалище: гр. Стара Загора, адрес на управление: бул. „Цар Симеон Велики“ №107, представлявана от Живко Веселинов Тодоров в качеството му на Кмет на Община Стара Загора, наричана по-долу „Партньор 1“
3. „СНЦ " Сдружение за съвременно изкуство и култура - Различният поглед", гр. Стара Загора, , ЕИК 123765658 седалище гр. Стара Загора, адрес на управление: гр. Стара Загора, ул. „Сава Силов“ № 37,, представлявано от БОРЯНА СТОЯНОВА КАНИДУ, в качеството му на Управител, ЕГН: 7104127598, наричано по-долу „Партньор 2“

Чл. 1. Страните по споразумението се споразумяха за следното разпределение на дейностите при осъществяването на проекта:

Кандидатът се задължава да извърши дейностите планирани по проекта както следва:

1. Управление на проекта;
2. Информация и публичност;
3. Допълнително обучение по български език за учениците (вкл. за учениците, търсеци или получили международна закрила), за които българският език не е майчин;
4. Осигуряване на подходяща образователна среда за включване на учениците от етнически произход и учениците, търсеци или получили международна закрила, от обособените по етнически признак училища чрез поэтапен прием в училища извън ромските квартали (вкл. транспортирането им при необходимост от ромските квартали/махали в градовете до училище);

¹ Настоящото споразумение е примерно. Същото може да бъде допълвано и разширявано по преценка на страните, без това да противоречи на Насоките за кандидатстване и договора. Всякакви изменения в настоящото споразумение се извършват само в писмена форма и се съгласуват с Управляващия орган.



МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

5. Подобряване на образователната среда в училища извън ромските махали в градовете, в които се обучават интегрирано ученици от етническите малцинства и ученици, търсещи или получили международна закрила;
6. Дейности, насочени към съхраняване и развиване на културната идентичност на учениците от етническите малцинства и техните връстници в интеграционна мултикултурна среда;
7. Насърчаване участието на родителите в образователния процес;
8. Работа с родители без разлика от етническия им произход за разясняване ползите от образователната интеграция и приемането на различието;
9. Преодоляване на негативни обществени нагласи, основани на етнически произход и културна идентичност (включително чрез провеждане на информационни кампании, насочени към недопускане на дискриминация, основана на раса, етнически произход или религиозна принадлежност).
11. Одит на проекта.

Партньор 1 се задължава да извърши работите планирани в Дейност № 10 по проекта, както следва:

Дейност 10. Разработване и приемане на общински годишни планове за действие, за годините 2016, 2017 и 2018, в съответствие с областната стратегия за интегриране на ромите или общински програми за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства (дейността следва да бъде финансирана за сметка на съответната община).

По тази дейност ще бъдат разработени и приети съвместно с партньора по проекта община „Стара Загора“ общински годишни планове за действие, за годините 2016, 2017 и 2018, в съответствие с областната стратегия за интегриране на ромите или общински програми за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства. По тази дейност няма предвидени средства в проекта, тъй като съгласно „Насоките за кандидатстване“, дейността следва да бъде финансирана за сметка на съответната община.

Партньор 2 „Сдружение с нестопанска цел, с обществена полза „Сдружение за съвременно изкуство и култура – Различният поглед“, се задължава да извърши работите планирани в Дейност № 6 по проекта както следва:

1. Създаване и работа на приложно ателие и рециклираща работилница - четири ателиета в рамките на проекта, свързани с представяне на различни приложни техники, изработване на изделия от рециклиращи материали, рисуване на текстил, изработка на предмети, чрез декотаж, квилинг и перографиране;

2. Практики в междукултурно, кулинарно ателие - четири изнесени ателиета в рамките на проекта, съобразени с етнически празници, показващи ритуали, традиции и обичаи на участниците от междукултурната група. Ателиетата могат ще бъдат съобразени с празници като: Коледа, Нова година, Велик ден, национален празник на бенефициентите;

3. Създаване на хореографско и етнографско ателие - четири ателиета в рамките на проекта, представящи лекционна част, прожекции, работа с музикални инструменти, заучаване на



МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

танцови движения, певческа музика свързана с характерните традиции и творчески личности от националностите на таргет групите;

4. По дейност № 9, „Преодоляване на негативни обществени нагласи, основани на етнически произход и културна идентичност (включително чрез провеждане на информационни кампании, насочени към недопускане на дискриминация, основана на раса, етнически произход или религиозна принадлежност“, ще разработи и проведе, четири сесии на социално-психологически тренинг " Единни в многообразието", включващи казуси , ролеви игри, индивидуални упражнения, групова динамика с участието на родители и деца от таргет групите.

Общата стойност на разходите алокирани за Партньор № 2 са дадени в таблицата по-долу. Разходите по тези дейности са описани подробно в обяснителните таблици към бюджета в раздели т. I. Разходи за персонал, т. II. Разходи за материали, т. III. Разходи за услуги и в т. IV. Разходи за провеждане и участие в мероприятия./

Чл. 2. Страните по споразумението се споразумяха разпределението на средствата /когато е приложимо/, предвидени за дейностите, които ще се изпълняват съответно от кандидата и от партньора, да се извършва съгласно следното разпределение на разходите:

Кандидат	Сума в лева
Дейност 1. Управление на проекта	58,211.70
Дейност 2. Информация и публичност;	5,216,00
По дейности 3, 4, 5, 6, 7, 8 и 9	527,693,86
Дейност 11. Одит на проекта.	9,000,00
Общо за кандидата	591,121.56
Партньор 1. Община Стара Загора	
Дейност 10. Разработване и приемане на общински годишни планове за действие, за годините 2016, 2017 и 2018, в съответствие с общинските програми за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства (дейността следва да бъде финансирана за сметка на съответната община).	Тези разходи се финансират по друга оперативна програма и не са признати като разходи по проекта.
Партньор 2. Сдружение с нестопанска цел, с обществена полза „Сдружение за съвременно изкуство и култура – Различният поглед“.	
Дейност 6. „Дейности, насочени към	5520,00



МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

съхраняване и развиване на културната идентичност на учениците от етническите малцинства и техните връстници в интеграционна мултикултурна среда;	
Дейност 9. „Преодоляване на негативни обществени нагласи, основани на етнически произход и културна идентичност (включително чрез провеждане на информационни кампании, насочени към недопускане на дискриминация, основана на раса, етнически произход или религиозна принадлежност)“.	2784,00
Общо за партньор 2.	8304,00

Чл. 3. (1) Отговорност пред Договарящия орган за неизпълнение на някое от задълженията по настоящото споразумение носи Кандидатът.

(2) Когато неизпълнението по ал. 1 се дължи на неизпълнение на задължение на партньор по проекта, Кандидатът има право да иска от него вредите, които е претърпял вследствие това неизпълнение.

Чл. 4. При изпълнение на проекта Кандидатът се ангажира да контролира партньора/ партньорите за спазването на изискванията при изпълнението дейностите по проекта да не се формира печалба, като всички генерирани приходи /ако е приложимо/ се реинвестират в дейности по проекта, пряко насочени към целевата група.

Чл. 5. В случай, че по време на изпълнението на проекта са придобити оборудване и дълготрайни активи и е предвидено разпределението им между кандидата и партньора/ партньорите, преди предаването на финалния доклад по договора за безвъзмездна помощ страните по настоящото споразумение се задължават да уредят взаимоотношенията си във връзка със собствеността на оборудването и дълготрайните активи в съответствие с изискванията на договора за безвъзмездна помощ. Това споразумение за партньорство влиза в сила от датата, на която е подписано от всички партньори. То остава в сила докато Бенефициентът на проекта е изпълнил всичките си задължения към Програмния оператор. Бенефициентът на проекта е отговорен за цялостната координация, управлението и изпълнението на проекта. Страните оправомощават Бенефициента да подпише Договора за проекта с Програмния оператор и да представлява страните пред управляващите органи на програмата по всички въпроси, свързани с дейностите по проекта. Бенефициентът на проекта е длъжен да назначи ръководител на проекта, който има оперативна отговорност за изпълнението на цялостния проект. Бенефициентът на проекта осигурява навременно стартиране на проекта, както и изпълнението на целия проект в рамките на времеви график, в съответствие с всички задължения, определени в Договора за проекта. Бенефициентът на проекта е длъжен да уведоми Програмния оператор за всички рискове, които могат да



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ СТРУКТУРНИ И
ИНВЕСТИЦИОННИ ФОНДОВЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

повлияят неблагоприятно върху изпълнението на дейностите по проекта и/или на финансовия план. Бенефициентът на проекта е отговорен за получаването на плащанията от Програмния оператор и управлението на безвъзмездните средства, по-специално за своевременния последващ трансфер към Партньорите по проекта; проверката на целевото разходване на безвъзмездната финансова помощ от Партньорите и консолидирането на свързаните с проекта индивидуални счетоводни документи на Партньорите и подготовката на всички необходими документи и записи за окончателния одит (с помощта на Партньорите по проекта). Бенефициентът на проекта е отговорен за изготвянето на план за изпълнение, определящ задачите, които трябва да бъдат предприети като част от проекта, както и ролята на всяка от страните, участващи в изпълнението на проекта (Бенефициент и Партньорите по проекта), както и бюджета на проекта. Бюджетът на проекта трябва да включва разпоредби относно финансовите договорености между страните, включително, но не само, кои разходи на страните могат да бъдат възстановявани от бюджета на проекта, с подробни единични цени и количества. Бенефициентът (с помощта на Партньора по проекта) е отговорен за изготвянето и представянето на Програмния оператор на отчети за напредъка, междинни отчети, окончателни отчети, последваща счетоводна документация, финансови декларации, искания за плащания, финансови отчети и искания за промени в бюджета или в клаузите на договора за проекта. Бенефициентът е отговорен за всякакви други задачи, договорени с Партньора по проекта. Партньорът по проекта отговорен за изпълнение на специфичните дейности по проекта, съгласно начина и обхвата, посочени в проектното предложение и подписания договор по проекта. По-конкретно, Партньорът по проекта отговарят за: - Експедитивното и точно изпълнение на специфичните дейности, посочени в плана за изпълнение на проекта, или както е договорено, - Предоставяне на цялата информация и данните на Бенефициента на проекта, които са необходими, с цел координиране и наблюдение на изпълнението на проекта, както и за целите на отчитането, - Предоставяне на потвърждения за допустимостта на разходите им, - Уведомяването на Бенефициента на проекта за всички фактори, които могат да повлияят неблагоприятно върху изпълнението на проекта в съответствие с плана за изпълнение на проекта. Партньорът по проекта се съгласяват да предприемат всички необходими действия, позволяващи на Бенефициента на проекта да изпълни всички отговорности, както е посочено в договора на проекта, Партньорът по проекта носят отговорност за и срещу всякакви нередности, открити по време на изпълнението на служебните си задължения и отговорности, определени в настоящото споразумение и Договора за проекта, Всеки Партньор по проекта, включително Бенефициентът на проекта, е отговорен към останалите партньори, като е длъжен да компенсира и предпазва тези Партньори за и от всички пречки, щети и разходи, произтичащи от неспазване на неговите задължения и ангажименти, определени в настоящото споразумение и Договора за проекта, Докладите, авансовите плащания и исканията за възстановяване, както и другите официални документи, необходими за изпълнението на проекта, трябва да бъдат подписани от упълномощения представител на Партньорите по проекта, Бенефициентът на проекта е единствената отговорна страна пред Програмния оператор за бюджетното и финансово управление на проекта. Бенефициентът на проекта е отговорен за реализацията и банковия трансфер на исканията за плащане на своите партньори, както и за кандидатстване за бюджетна реалокация, съгласно установената процедура. При всяко искане за средства, следващо плащане към Бенефициента на проекта, Бенефициентът изплаща по банков път във



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ СТРУКТУРНИ И
ИНВЕСТИЦИОННИ ФОНДОВЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

възможно най-кратък срок сумите, предназначени за всеки от Партньорите, без приспадане, задържане или допълнително таксуване. Бенефициентът на проекта изплаща сумите, предназначени за всеки Партньор по проекта в лева, по банковата сметка на Партньора по проекта, приложена към настоящото споразумение. Бенефициентът на проекта гарантира верността на счетоводните записи и финансовите отчети и документи, изготвени от партньорите. За тази цел Бенефициентът на проекта може да изисква допълнителна документация и доказателства от партньорите. Всеки Партньор по проекта ще носи отговорност за своя бюджет до размера на сумата, с която Партньорът участва в проекта. Всеки Партньор по проекта се ангажира да поддържа отделна аналитична отчетност по проекта, както е определено в Ръководството на програмата. Сметките трябва да осигуряват регистриране в евро (EUR; €) на общите разноси (разходи) и на постъпленията (приходи), свързани с проекта. Финансовите отчети или други документи, включително копията на документалните доказателства (фактури, документи, свързани с участие в търг, банкови извлечения и т.н.) се представят на Бенефициента на проекта, в съответствие с графика и изискванията, наложени от Бенефициента на проекта. В случай на липса на доказателства или в случай на неспазване на правилата за допустимост на разходите, Бенефициентът на проекта е длъжен да поиска от Партньорите по проекта да преработят представените финансови документи. При повторно неспазване, Бенефициентът има право да откаже възстановяването на разходите, декларирани от Партньорите. В този случай, Бенефициентът на проекта е длъжен да уведоми заинтересованите лица за размера на неодобрените декларирани разходи и мотивите за неодобрението им, като същевременно следва да информира и Програмния оператор. Партньорите по проекта са изцяло отговорни за текущия мониторинг на действията, предприети от тях и са отговорни за мониторинга, оценката и изискванията за отчетност, определени в Договора за проекта. Партньорите по проекта са длъжни да предоставят на Бенефициента на проекта цялата информация, която е счетена за необходима за изготвянето на отчети от всякакъв вид пред Програмния оператор. Всяка от страните има право да получи копия от отчетите по проекта и да бъде информирана за състоянието на проекта и напредъка. Страните са съгласни да извършват одити, както е посочено в Договора за проекта. Страните са длъжни да предприемат всички необходими стъпки за тази цел, като гарантират, че всички одити, за които са уведомени от Програмния оператор или от друг програмен, донорски или национален орган, могат да бъдат извършени. Бенефициентът на проекта отговаря за изпращането на информация към Програмния оператор за одитите, извършвани по време на изпълнението на проекта. Всяко възможно въздействие върху изпълнението на проекта трябва да бъде надлежно докладвано на Програмния оператор. Партньорите по проекта са длъжни своевременно да информират Бенефициента на проекта за одитите, извършени в неговите помещения по време на изпълнението на проекта. Всяко възможно отражение върху изпълнението на проекта трябва да бъде надлежно докладвано на Програмния оператор. Бенефициентът на проекта и Партньорите по проекта изпълняват мерките за комуникация и публичност, в съответствие с проектното предложение и Договора за проекта.

Чл. 6 При изпълнението на проекта Кандидатът се ангажира до води отчетност съгласно българските и Европейски правила приети по ОП „НОИР“ 2014 – 2020 години.



МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА

Чл. 7. При изпълнението на проекта Партньорите се ангажират, да спазват хоризонталните принципи и по-точно принципите на равнопоставеност на половете, по етническа и религиозна принадлежност.

Чл. 8 След приключване на проекта Кандидатът и Партньорите участват в осигуряването на устойчивост на дейностите и финансирането като спазват основните принципи на устойчивото развитие, както следва:

- а) Да задоволят потребностите на съвременното общество, без да се лишават бъдещите поколения от възможността да задоволят потребностите си в същия размер (количество) както и настоящото общество.
- б) Да се използват пестеливо природните ресурси на Земята и да се възстановява нарушеното екологично равновесие.
- в) Да анализират икономическият ефект от всяка дейност, като се вземат предвид разходите за възстановяване на загубите, нанесени на околната среда, т.е. да заплаща и чисти, който замърсява.

Чл.9 За всички неуредени в това споразумение случаи се прилага националното законодателство.

Споразумението се сключи в четири еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните в споразумението и един за Договарящия орган, и се подписва, както следва:

За Кандидата: „ЛЮДЯНИ СОУ” ООД :

УПРАВИТЕЛ:

/Г.ПАВЛОВ/

За Партньор 1 : ОБЩИНА СТАРА ЗАГОРА:

/...../

За Партньор 2 : СНЦ " Сдружение за съвременно изкуство и култура -
Различният поглед"

УПРАВИТЕЛ:

/Б.КАНИДУ/

Гр.Стара Загора ,

11 ноември 2015 г.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ СТРУКТУРНИ И
ИНВЕСТИЦИОННИ ФОНДОВЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
